



UNIVERSITÉ D'ÉTAT DE MOLDOVA
FACULTÉ DES LETTRES
DÉPARTEMENT DE TRADUCTION, INTERPRÉTATION ET LINGUISTIQUE APPLIQUÉE

PROGRAMME

XIV^e colloque international du Collège doctoral francophone
régional d'Europe centrale et orientale en sciences humaines
(CODFREURCOR)

Études interculturelles : approches traditionnelles et innovantes

<https://codfreurcor14.usm.md/>



30 septembre – 1^{er} octobre 2026
Université d'État de Moldova, Chișinău

COMITÉ HONORIFIQUE DU COLLOQUE

Adriana CAZACU-ȚIGAIE, maître de conférences, Secrétaire d'État, Ministère de l'Éducation et de la Recherche / Université d'État de Moldova

Lucie DUMAIS, présidente de l'Association des Facultés et Établissements de Lettres et Sciences Humaines, Université du Québec à Montréal, Canada

Claudia VIȘAN, directrice du Bureau National de l'Agence Universitaire de la Francophonie en République de Moldova

Iraida CONDREA, professeure des universités, Université d'État de Moldova

Sergiu PAVLICENCO, professeur des universités, Université d'État de Moldova

COMITÉ SCIENTIFIQUE DU COLLOQUE

Ludmila ZBANȚ, professeure des universités, Université d'État de Moldova – *présidente*

Mzago DOKHTOURICHVILI, professeure émérite, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

Sanda-Maria ARDELEANU, professeure des universités, Université *Ștefan cel Mare*, Suceava, Roumanie, *Doctor Honoris Causa* de l'Université d'État de Moldova

Georgiana I. BADEA, professeure des universités, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie

Atinati MAMATSASHVILI-KOBAKHIDZE, professeure des universités, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

Nino PIRTSKHALAVA, professeure des universités, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

Louis GERREKENS, professeur des universités, Université de Liège, Belgique

Fatima CHNANE-DAVIN, professeure des universités, Aix-Marseille Université, France

Dima EL HUSSEINI, professeure des universités, Université Française d'Egypte

Cecilia CONDEI, professeure des universités, Université de Craiova, Roumanie

Elena PRUS, membre correspondant de l'Académie des sciences de Moldavie, professeure des universités, Université Libre Internationale de Moldova

Garik GALSTYAN, maître de conférences, Université de Lille, France

Neli Ileana EIBEN, maître de conférences, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie

Tran VAN CONG, maître de conférences, Université de Hanoi, Vietnam

Gerardo ACERENZA maître de conférences, Université de Trente, Italie

Taguhi BLBULYAN, maître de conférences, Université d'État d'Erevan, Arménie

Malinka VELINOVA, maître de conférences, Université de Sofia *Saint-Clément d'Ohrid*, Bulgarie

Ludmila BRANISTE, maître de conférences, Université *Alexandru Ioan Cuza* de Iași, Roumanie

Marieta CHIKHLADZE, maître de conférences, Université d'État Ilia de Tbilissi, Géorgie

Angela COȘCIUG, maître de conférences, Université d'État *Alecru Russo* de Bălți, République de Moldova

Valentin DECLOQUEMENT, maître de conférences, Université de Lyon 2, France

Daniela DINCA, maître de conférences, Université de Craiova, Roumanie

Karine GRIGORYAN, maître de conférences, Université d'État V. Brussov de Langues et Sciences Sociales, Arménie

Liana NOZADZE, maître de conférences, Université d'État A. Tsereteli de Koutaïssi, Géorgie

Rachida SADOUNI, maître de conférences, Université Blida 2 Ali Lounici, Algérie

Raluca-Nicoleta BALAȚCHI, maître de conférences, Université *Ștefan cel Mare*, Suceava, Roumanie

Natalia SOURGOULADZE, maître de conférences, Université d'État *Chota Rustaveli* de Batoumi, Géorgie

Roxana PATRAS, maître de conférences, Université *Alexandru Ioan Cuza* de Iași, Roumanie

Viorica MOLEA, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Angela GRĂDINARU, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Irina BREAHNĂ, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Ludmila USATĂI, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Mariana ȘOVEA, maître de conférences, Université Ștefan cel Mare, Suceava, Roumanie
Nina ROȘCOVAN, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Emilia TARABURCA, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Cristina CROSSU-CHIRIAC, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Carolina DODU-SAVCA, maître de conférences, Université Pédagogique d'État *Ion Creangă* de Chișinău, République de Moldova
Daniela PASCARU, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Elena VARZARI, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Inga STOIANOV, maître de conférences, Université Libre Internationale de Moldova
Gabriela ȘAGANEAN, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Tatiana PORUMB, maître de conférences, Université d'État de Moldova
Ina SITNIC, docteur, Université d'État de Moldova
Victoria SOLOVEI, docteur, Université d'État de Moldova

COMITÉ D'ORGANISATION DU COLLOQUE

Angela GRADINARU, Université d'État de Moldova - *présidente*
Ludmila ZBANȚ, Université d'État de Moldova
Mzago DOKTOURICHVILI, Université d'État Ilia de Tbilissi, Géorgie
Neli Ileana EIBEN, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie
Ludmila USATĂI, Université d'État de Moldova
Viorica MOLOȘNIUC, Université d'État de Moldova
Cristina CROSSU-CHIRIAC, Université d'État de Moldova
Nina ROȘCOVAN, Université d'État de Moldova
Irina BREAHNĂ, Université d'État de Moldova
Gabriela ȘAGANEAN, Université d'État de Moldova
Tatiana PORUMB, Université d'État de Moldova
Emilia TARABURCA, Université d'État de Moldova
Ina SITNIC, Université d'État de Moldova
Larisa CEBUC, Université d'État de Moldova
Rodica CARAGIA, Université d'État de Moldova
Oxana CĂPĂȚINĂ, Université d'État de Moldova
Natalia MUCERSCHI, Université d'État de Moldova
Silviana CUPCIC, Université d'État de Moldova
Valeria DUCA, Université d'État de Moldova
Veaceslav FILIMON, Université d'État de Moldova

Ce colloque international s'inscrit dans la série des activités marquant le 80^e anniversaire de l'Université d'État de Moldova et le 30^e anniversaire du Département de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée de la Faculté des Lettres de l'Université d'État de Moldova.

PRÉSENTATION DES COMMUNICATIONS

- Communication individuelles (20 minutes + 5 minutes débats/questions)
- Conférences plénières (30 minutes + 10 minutes débats/questions)

PROGRAMME

Mercredi, le 30 septembre 2026

Bâtiment central, salle Regina Maria

rue Alexe Mateevici 60

<https://us02web.zoom.us/j/85028873346?pwd=XarJsMb0DktbIAOKIzKbCje1GolB7K.1>

09.30 – 10.00 – Accueil des participants au colloque

10.00 – 10.30 – L'inauguration du colloque

Modératrice – Larisa CEBUC

Mot de salut de la part du rectorat de l'Université d'État de Moldova – **Georgeta STEPANOV**,
professeure universitaire, vice-rectrice

Mot de salut de la part du doyen de la Faculté des Lettres de l'Université d'Etat de Moldova -
Ludmila USATÂI, maître de conférences

Mot de salut de la part de la responsable du Bureau National AUF-Moldova, Direction Europe
Centrale et Orientale - **Claudia VISAN**

Mot de salut de la part de la présidente du Collège doctoral francophone régional d'Europe
centrale et orientale en sciences humaines – **Neli Ileana EIBEN**, maître de conférences,
Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie

Mot de salut de la part de l'Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie - **Mzago
DOKHTOURICHVILI**, professeure émérite

Mot de salut de la part de l'Université „Ștefan cel Mare” de Suceava, Roumanie - **Sanda Maria
ARDELEANU**, DHC de l'Université d'Etat de Moldova, professeure universitaire

Mot de salut de la part du Comité Scientifique du Colloque - **Ludmila ZBANTȘ**, professeure
universitaire, Université d'Etat de Moldova

10.30 – 13.00 – COMMUNICATIONS EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Bâtiment central, salle Regina Maria

rue Alexe Mateevici 60

<https://us02web.zoom.us/j/85028873346?pwd=XarJsMb0DktbIAOKIzKbCje1GolB7K.1>

1. **Sanda-Maria ARDELEANU**, DHC de l'UEM, professeure universitaire, Université „Ștefan cel Mare” de Suceava, Roumanie, *L'Imaginaire linguistique – une théorie revisitée au sein des sciences du langage.*

2. [Irina BREAHNĂ](#), maître de conférences, Université d'État de Moldova, *Traduction et multilinguisme ou le défi de pearjă-prună-damassine*.
3. [Mzago DOKHTOURICHVILI](#), professeure émérite, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie, *Penser en langues en traduction*.
4. [Neli Ileana EIBEN](#), maître de conférences, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie, *Les littératures francophones comme espace de médiation interculturelle : le projet Lit Vil entre imaginaires du village, plurilinguisme et dialogue des cultures*

13.00-14.00 – Pause-déjeuner – bâtiment 3, salle 308, rue M. Kogălniceanu 65

14.00 – 17.00 – Les travaux en ateliers, bâtiment 3, rue M. Kogălniceanu 65

15.30 – 15.45 – Pause-café – bâtiment 3, salle 308, rue M. Kogălniceanu 65

Mercredi, le 30 septembre 2026

ATELIER No.1

Interculturalité et discours

14.00-16.30, bâtiment 3, salle 321, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/ujc-zamj-qwz>

Modérateur : [Irina BREAHNĂ](#), maître de conférences, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Koudou François OZOUKOU , enseignant-chercheur, Université Alassane Ouattara, Bouaké, Côte d'Ivoire	<i>Palabre africaine et interculturalité chez Jean Godefroy Bidima</i>	14.00-14.25
Ramona Florina BADEA , doctorante, École Doctorale Alexandru Piru, Université de Craiova	<i>Les mécanismes de la métaphore conceptuelle dans les locutions verbales somatiques</i>	14.25-14.50
Reem KODMANY , doctorante, Wayne State University, États-Unis	<i>Entre deux mondes : langue, ascension sociale et fracture interculturelle dans La Place d'Annie Ernaux</i>	14.50-15.15
Latifa MOKHTARI , maître de conférences, École Supérieure d'Économie d'Oran/ Laboratoire LAMAPE, Algérie	<i>L'altérité et les stéréotypes culturels dans les discours médiatiques : une approche interculturelle</i>	15.15-15.40
Arnaud PARENT , professeur universitaire Andrius SPRINDŽIUNAS , maître de conférences, Université Mykolas Romeris, Vilnius, Lituanie	<i>De la chaire protestante au corps politique séculier - Echos du calvinisme dans l'œuvre de J.-J. Rousseau</i>	15.40-16.05
Ala DAVID , doctorante, Université	<i>Le fonctionnement texte-image dans</i>	16.05-

d'État de Médecine et de Pharmacie « Nicolae Testemițanu » de la République de Moldavie	<i>le discours de la pandémie COVID-19</i>	16.30
---	--	-------

ATELIER No.2

Interculturalité et discours

14.00-16.55, bâtiment 3, salle 109, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/qno-dupv-cfj?authuser=0&hs=122>

Modérateur : **Gabriela ȘAGANEAN**, maître de conférences, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Diana Ionela FRÎNCU , doctorante, la Faculté de Journalisme et des Sciences de la Communication, Université de Bucarest, Roumanie	<i>Romanian Public Television as an intercultural mediator. The discursive construction of identities in programs about minorities on TVR Cultural</i>	14.00-14.25
Lapachishvili SALOME , Université d'État Ilia, Géorgie	<i>Studying Political texts in the Applied Foreign Languages Program as a Tool for Intercultural Communicative Competence</i>	14.25-14.50
Nina ROȘCOVAN , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>The Impact of Cognitive Load on Terminological Decision-Making in Interpreting</i>	14.50-15.15
Silviana CUPCIC , doctorante, École doctorale Sciences humaines et de l'éducation, Université d'État de Moldova	<i>Domestication and Foreignization in the Translation of Tourism Websites</i>	15.15-15.40
Iurie TATARU , doctorant, École doctorale Sciences humaines et de l'éducation, Université d'État de Moldova	<i>Guvernanța semiotică în traducerea mediatică: modelarea algoritmică a discursului digital</i>	15.40-16.05
Gabriela ȘAGANEAN , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>From Figurative Origin to Legal Reality: A Contrastive Study of Legal Metaphors in English and Romanian</i>	16.05-16.30
Carolina MOȚPAN , Université d'État de Moldova	<i>Translating Rural Terminology in Literary Texts: Challenges and Perspectives</i>	16.30-16.55

ATELIER No.3

Traduction et médiation culturelle

14.00-16.30, bâtiment 3, salle 311, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/ngs-svzk-gwn>

Modérateur : [Angela GRĂDINARU](#), professeure universitaire, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Rudy CHAULET , maître de conférences Frédéric SPAGNOLI , professeur des universités Institut des sciences et techniques de l'Antiquité, Université Marie et Louis Pasteur, Besançon, France	<i>Traduction « culturelle » du lexique de la vigne et du vin en italien, espagnol et français (XIV^e-XVI^e siècles)</i>	14.00-14.25
Georgia CONSTANTINOU , professeure assistante au Département de français langue étrangère, Université de la Sorbonne Abou Dhabi, les Émirats Arabes Unis	<i>Traduire l'humour et les expressions idiomatiques en classe de FLE : pertes, transformations et médiation interculturelle</i>	14.25-14.50
Komlan APLA , Université de Lomé, Togo, Centre International de Recherche et d'Etude de Langues	<i>La traduction littéraire : levier de la transmission des valeurs culturelles médiévistes</i>	14.50-15.15
Kariné GRIGORYAN , maître de conférences, Université d'État Brusov d'Erévan, Arménie	<i>Analyse lexicologique et lexicographique des emprunts lexicaux au français dans les traductions médiévales arméniennes</i>	15.15-15.40
Marina EIRIZ ZARAZAGA , doctorante, Université de Cadix, Espagne	<i>El mythos como "traducción" o "más allá" del logos: una perspectiva desde el "signo textual" de Eugenio Coseriu</i>	15.40-16.05
Angela GRĂDINARU , professeure universitaire, Université d'État de Moldova	<i>Conserver, adapter ou traduire ? Les noms de marque et de produit comme indices culturels dans la communication publicitaire interculturelle</i>	16.05-16.30

ATELIER No.4

Didactique des langues et compétence interculturelle

14.00-16.55, bâtiment 3, salle 205, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/wby-fwdm-tzq>

Modérateur : [Larisa CEBUC](#), Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Nabila BEDJAOU , professeur universitaire, Université Mohamed Khider Biskra Algérie	<i>La culture comme outil de médiation dans l'enseignement de l'oral à l'université. Compétence langagière</i>	14.00-14.25

	<i>vs compétence culturelle</i>	
Elza IMNADZE , docteur, Université d'État Ilia de Tbilissi, Georgie	<i>Le numérique – outil servant à franchir les frontières lors de l'enseignement/apprentissage des langues/cultures</i>	14.25-14.50
Mamadou Saliou DIALLO , Lycée de Kafountine, République du Sénégal	<i>Contact des langues et norme scolaire : les pratiques plurilingues dans les classes de français au Sénégal</i>	14.50-15.15
Monmian Fatim Angéla KANÉ Métou KANÉ , Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire	<i>De la pratique des langues au dialogue entre les cultures : l'interculturalité en action dans la poésie en Afrique noire francophone</i>	15.15-15.40
Mounir MILOUDI , maître de conférences, Université d'El-Oued, Algérie	<i>L'apprentissage de l'interculturel au cycle primaire algérien : quelle place dans les manuels de FLE</i>	15.40-16.05
Thierry Samuel Kamdem Bouobda , doctorant, Université du Nouveau-Mexique, Albuquerque, Nouveau-Mexique	<i>Décentrer la décentration : ce que l'enseignement du mandarin révèle des présupposés culturellement situés du modèle byramien de la compétence interculturelle</i>	16.05-16.30
Natalia CELPAN-PATIC , docteur, Université Pédagogique d'État « Ion Creanga » de Chisinau	<i>De l'immersion internationale à la classe de FLE : contextualisation et transfert de l'apprentissage interculturel chez les enseignants moldaves formés à Francophonie</i>	16.30-16.55

ATELIER No.5

Approches innovantes dans les études interculturelles

14.00-16.30, bâtiment 3, salle 201, rue M. Kogălniceanu 65

<https://us02web.zoom.us/j/86394314162?pwd=Pvp2y8u6aFadiY12ZW6O0Gtnys65At.1>

Modérateur: **Ludmila ZBANTȚ**, professeure universitaire, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Garik GALSTYAN , maître de conférences, Université de Lille, France	<i>Les technologies numériques et la préservation des langues minoritaires en Russie</i>	14.00-14.25
Valeria DUCA , docteur, Université d'État de Moldova	<i>Pratiques discursives du guide-interprète dans la valorisation de la destination touristique</i>	14.25-14.50
Vera GAJIU , docteur, Universität Passau, Allemagne / Università degli Studi di Ferrara, Italie	<i>Nommer la maternité contestée : lexicométrie, diachronie et interculturelité dans les discours reproductifs de l'espace roman (XXe–XXIe siècles)</i>	14.50-15.15
Andrea MARFORI , docteur	<i>Mediazione interculturale e intelligenza</i>	15.15-

Paola MINGONI , docteur GampatiAC - Centro Studi Roma, Italia	<i>artificiale. Analisi di un modello metodologico ibrido per la traduzione eticamente responsabile nella multimodalità</i>	15.40
Mariana CHIRIȚA , doctorante, Universitățile „Ștefan cel Mare” de Suceava, Roumanie	<i>La construction du sens dans le discours dramatique: Les chevaux à la fenêtre de Matéi Visniec</i>	15.40-16.05
Ludmila ZBANȚ , profesoare universitaire, Universitățile d'État de Moldova	<i>De l'allusion évasive à la dénonciation directe du message dans la presse satirique française</i>	16.05-16.30

ATELIER No.6

Littérature et interculturalité

14.00-17.20, bâtiment 3, salle 210, rue M. Kogălniceanu 65

Modérateur: **Sergiu PAVLICENCO**, professeur universitaire, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Sergiu PAVLICENCO , professeur universitaire, Université d'État de Moldova	<i>Cum studiem traducerea literară?</i>	14.00-14.25
Cristina GROSSU-CHIRIAC , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Traducerea ca formă de supraviețuire literară în RSS Moldovenească</i>	14.25-14.50
Emilia TARABURCĂ , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Labirintul identitar și experiența alterității în opera lui Franz Kafka</i>	14.50-15.15
Ana GHEORGHITĂ , docteur, Université d'État de Moldova	<i>Ecouri ale romantismului în simbolism și suprarealism: de la sensibilitatea poetică la imaginarul oniric</i>	15.15-15.40
Liuba PROCOPII , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Interculturalitatea în era inteligenței artificiale: noi paradigme ale comunicării, identității și medierii culturale</i>	15.40-16.05
Olga VULPE , Université d'État de Moldova	<i>Интеллектуально-дискурсивная модель драматургического конфликта в пьесах Б. Шоу: английская художественная традиция в межкультурной перспективе</i>	16.05-16.30
Natalia SPORIȘ , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Пространственные оппозиции в семантическом поле прозы П. Зюскинда.</i>	16.30-16.55
Cristina BOSÎI , Université d'État de Moldova	<i>Aspecte culturale de traducere ale sonetelor lui William Shakespeare</i>	16.55-17.20

ATELIER No.7

Littérature et interculturalité

14.00-16.55, bâtiment 3, salle 314, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/gam-ibza-afk>Modérateur : [Oxana CĂPĂȚÎNĂ](#), Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Atinati MAMATSASHVILI , professeure universitaire, Université d'État Ilia, Géorgie	<i>Écrire dans l'immédiat de l'événement : la poésie et le journal intime ukrainiens face à la guerre</i>	14.00-14.25
WABO Guy Léon METOU Kané Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan, Côte-d'Ivoire	<i>Poétique philosophique et poésie de l'espace carcéral ivoirien dans les chansons d'Issa Sanogo</i>	14.25-14.50
Andreea GRECU , Université de Bucarest, Roumanie	<i>Le journal plurilingue de Zozo Bengescu : laboratoire de l'identité interculturelle dans l'Europe du début du XXe siècle</i>	14.50-15.15
Ludmila USATĂI , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Deportarea și dezrădăcinarea în Leagănul respirației de Herta Müller</i>	15.15-15.40
Natalia MUCERSCHI , doctorante, École doctorale Sciences humaines et de l'éducation, Université d'État de Moldova	<i>La gastronomie comme terrain de rencontre interculturelle dans l'œuvre romanesque de Michel Houellebecq : approches pragmatiques et traductologiques</i>	15.40-16.05
Oxana CĂPĂȚÎNĂ , Université d'État de Moldova	<i>Emil Cioran și traducerea alterității: de la transfer lingvistic la negociere interculturală</i>	16.05-16.30
Valentina LIPCAN , chercheuse scientifique stagiaire, Institut de philologie roumaine « Bogdan Petriceicu-Hasdeu » de l'Université d'État de Moldova	<i>Literatura poate salva lumea? Către o redefinire a culturii universale</i>	16.30-16.55

Jeudi, le 1er octobre 2026

10.30 – 12.35 – Les travaux en ateliers, bâtiment 3, rue M. Kogălniceanu 65

11.30 – 11.45 – Pause-café – bâtiment 3, salle 308, rue M. Kogălniceanu 65

12.35- 13.00 - Bilan du Colloque / Clôture du Colloque, salle 321

ATELIER No.1

Interculturalité et discours

10.30-12.35, bâtiment 3, salle 128, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/jan-jihh-jjt>Modérateur : [Tatiana PORUMB](#), maître de conférences, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Cristina SECRIERU , doctorante, École doctorale Sciences humaines et de l'éducation, Université d'État de Moldova	<i>Terminologia medicală românească între tradiție și globalizare: perspective interculturale asupra discursului specializat</i>	10.30-10.55
Irina Iona LAZĂR , doctorante, Faculté de journalisme et des sciences de la communication, Université de Bucarest, Roumanie	<i>Cadraje interculturale în comunicarea consilierilor locali de origine română din Italia pe social media</i>	10.55-11.20
George PASCAL , doctorant, École doctorale des géosciences, Faculté de géographie et de géologie, Université « Alexandru Ioan Cuza » de Iași, Roumanie	<i>Dinamica lexicului regional în funcție de variația etno-lingvistică și de relief în Ținutul Covurlui</i>	11.20-11.45
Tatiana PORUMB , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Dal testo teatrale al codice audiovisivo: metamorfosi semiotiche nell'adattamento cinematografico dell'opera Napoli milionaria! di Eduardo De Filippo</i>	11.45-12.10
Olesea VÎNTU , doctorante, École doctorale Sciences humaines et de l'éducation, Université d'État de Moldova	<i>Traducerea juridică între echivalență conceptuală și mediere interculturală: perspective contemporane în spațiul româno-italian</i>	12.10-12.35

ATELIER No.2

Traduction et médiation culturelle

10.30-12.35, bâtiment 3, salle 314, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/wgi-qtmd-ujy>

Modérateur : **Natalia GOBJILA**, docteur, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Olesea BODEAN-VOZIAN , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Fictional Flora and Fauna in Tolkien's The Hobbit and The Lord of the Rings: An English-Romanian Translation Perspective</i>	10.30-10.55
Natalia GOBJILA , docteur, Université d'État de Moldova	<i>Preserving Cultural Meaning in Translation: An Analysis of Culture-Specific Elements in the Romanian Translation of Chinua Achebe's "Things Fall Apart"</i>	10.55-11.20
Inga STOIANOVA , maître de conférences, Université Libre Internationale de Moldova	<i>Digital Gastrodiplomacy and Moldovan Cuisine on YouTube: A Linguistic Analysis</i>	11.20-11.45
Cristina ZBANȚ , doctorante, École doctorale Sciences humaines et de	<i>Perspective interpretative ale elementelor culturale norvegiene în</i>	11.45-12.10

l'éducation, Université d'État de Moldova	<i>traducerea thrillerelor detective ale lui Jo Nesbø</i>	
Veaceslav FILIMON , doctorant, École doctorale Sciences humaines et de l'éducation, l'Université d'État de Moldova	<i>Re-traducerea operei lui James Joyce : motivații, strategii și dificultăți traductologice</i>	12.10-12.35

ATELIER No.3

Didactique des langues et compétence interculturelle

10.30-12.10, bâtiment 3, salle 311, rue M. Kogălniceanu 65

<https://meet.google.com/dvr-yqwa-iti>

Modérateur: **Ina SÎTNIC**, docteur, Université d'État de Moldova

Nom, prénom	Le titre de la communication	Ora
Ina SÎTNIC , docteur, Université d'État de Moldova	<i>Analysing Cognitive Effort in Sight Translation through Speech Disfluencies</i>	10.30-10.55
Lucia ȘCHIOPU , maître de conférences, Université Pedagogique d'État Ion Creangă	<i>The Digital Reading Paradigm in Cognitive, Collaborative, and Reflective Learning</i>	10.55-11.20
Svetlana CORCEVSCHI , maître de conférences, Université d'État de Moldova	<i>Künstliche Intelligenz im Fremdsprachenlernen an Hochschulen: Herausforderungen und Grenzen / Artificial Intelligence in Foreign Language Learning at Universities: Challenges and Limitations</i>	11.20-11.45
Alina SLOBODANIUC , Université d'État de Moldova	<i>Modelul pedagogic DIPLOMUN pentru dezvoltarea competenței discursive în limba franceză și a rezilienței profesionale a viitorilor diplomați prin simularea proceselor diplomatice</i>	11.45-12.10

PUBLICATION DES ARTICLES

Les articles seront publiés dans la revue CODFREURCOR *Études interdisciplinaires en sciences humaines* (EISH), éditée par l'Université d'État Ilia, à Tbilissi, en Géorgie.